



МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ
Федеральное государственное бюджетное образовательное
учреждение высшего образования

«ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
Факультет иностранных языков

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Национально-культурная специфика фразеологизмов
(французский язык)**

Кафедра французского языка факультета иностранных языков

Образовательная программа

45.04.02 - Лингвистика

Профиль подготовки

«Иностранные языки и межкультурный диалог»

(основной язык - французский)

Уровень высшего образования

Магистратура

Форма обучения

Очная


Статус дисциплины: вариативная/ по выбору

Махачкала, 2017

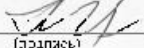
Рабочая программа дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (французский язык)» составлена в 2017 году в соответствии с требованиями ФГОС ВО 45.04.02 – Лингвистика (уровень магистратура) № 783 от 01 июля 2016 г.

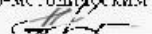
Разработчик: доцент кафедры французского языка, к.ф.н. Абакаров И.М.

Рабочая программа дисциплины одобрена: на заседании кафедры французского языка от «30» января 2017 г., протокол № 5.

Зап. кафедрой  И.М. Абакаров
(подпись)

на заседании Методической комиссии факультета иностранных языков от «20» февраля 2017 г., протокол № 6.

Председатель  Х.А. Дарбишева
(подпись)

Рабочая программа дисциплины согласована с учебно-методическим управлением « А » 05 2017 г. 

Аннотация рабочей программы дисциплины

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (французский язык)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 - Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Дисциплина реализуется на факультете иностранных языков кафедрой французского языка. Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с овладением фразеологической системой как целостным, исторически сложившимся функциональным образованием, роли изучаемого материала в жизни общества.

Дисциплина нацелена на формирование следующих компетенций выпускника:
ОПК-1, ОПК-12.

Преподавание дисциплины предусматривает проведение следующих видов учебных занятий: лекции, практические занятия, самостоятельная работа.

Рабочая программа дисциплины предусматривает проведение следующих видов контроля успеваемости в форме – контрольная работа и промежуточный контроль в форме зачета.

Объем дисциплины 2 зачетные единицы, в том числе 72 в академических часах по видам учебных занятий

Сем.	Учебные занятия						СРС, в том числе зачет	Форма промежуточной аттестации (зачет, дифференциро- ванный зачет, экзамен)
	в том числе							
	Контактная работа обучающихся с преподавателем					из них		
	Всего	Лекц.	Лаборат. занятия	Практич еские занятия	КСР			
9	72	6		12			54	зачет

1. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (французского языка)» являются на основе углубленного и всестороннего изучения конкретных фактов установления общей характеристики фразеологического фонда современного французского языка и метода анализа фразеологического материала, овладение системой представлений о национально-культурной специфике страны изучаемого языка и своей страны; системой представлений о фразеологической системе как целостном, исторически сложившемся функциональном образовании, роли изучаемого материала в жизни общества. При этом обращение к свежим концепциям, комплексно-плюралистический подход, широкий обзор проблематики обсуждаемых тем открывает перспективу для более глубокого и творческого усвоения сложных явлений фразеологии.

2. Место дисциплины в структуре ООП магистратуры

Дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов (французского языка)» входит в вариативную часть образовательной программы магистратуры по направлению 45.04.02 - Лингвистика и является дисциплиной по выбору.

Роль и место курса в интегрировании учебного процесса и профессиональной подготовке магистра определяются тем, что по своему содержанию он носит ярко выраженный

комплексный характер. Основным объектом фразеологии – фразеологизм – рассматривается в единстве своих характеристик: структурных, грамматических, семантических, стилистических, а также его происхождение и национальная специфика. Следовательно, для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися при изучении дисциплин, составляющих фундамент лингвистического образования, заложенного в бакалавриате (Введение в языкознание, Лексикология, Стилистика, Теоретическая грамматика французского языка), а также общих гуманитарных дисциплин (Лингвострановедение, Культурология, Основы межкультурной коммуникации).

В свою очередь дисциплина «Национально-культурная специфика фразеологизмов французского языка» позволяет подготовить студентов к дальнейшему овладению теорией языка и научно-исследовательской работе, способствует развитию лингвистической и профессиональной компетенции будущего магистра.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (перечень планируемых результатов обучения)

Компетенции	Формулировка компетенции из ФГОС ВО	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	Знать: закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса французского языка; национально-культурную специфику фразеологизмов в разных языках; современные концепции изучения фразеологии; источники происхождения французских фразеологизмов Уметь: давать определения базовым фразеологическим терминам; работать с фразеологическими словарями и анализировать их. Владеть: системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования; основными способами номинации в языке; основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; современными методами исследования фразеологизмами
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	Знать: цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии; закономерности и тенденции развития фразеологического фонда французского языка; Уметь: давать определения базовым фразеологическим терминам; устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения; производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения. Владеть: понятийным аппаратом французской фразеологии, проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры; способностью к систематике динамики развития фразеологии.

4. Объем, структура и содержание дисциплины.

4.1. Объем дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

4.2. Структура дисциплины.

№ п/п	Разделы и темы дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды учебной работы, включая СРС и трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
				Лекции	Практические занятия	Лабораторн ые занятия	Контроль самост. раб.		
Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика									
1	Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции ФЕ			1	2			7	Устный опрос, творческие задания, презентации
2	Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов				1			6	Устный и письменный опросы, презентации контрольная работа
3	Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований			1	2			8	Устный и письменный опросы, презентации, дискуссии, контрольная работа
4	Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия			1	1			6	Устный и письменный опросы, презентации, дискуссии, контрольная работа
Итого по модулю 1		36		3	6			27	
Модуль 2. Национально-культурные аспекты фразеологизмов									
1	Концепты культуры. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами. Различие в отражении культуры фразеологизмами. (быт, культура французского народа, отражение образа жизни французов).			1	2			10	Устный и письменный опросы, презентации дискуссии
2	Источники			1	2			7	Устный и

	происхождения фразеологизмов. Типология исконно французских фразеологизмов. Национально-культурная окраска заимствованных ФЕ. Способы заимствования фразеологических единиц.								письменный опросы, презентации.
3	Национально-культурная специфика ФЕ. Способы передачи национально-культурной специфики ФЕ. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода Межъязыковая омонимия во фразеологии. Фразеологические реминисценции. Когнитивные различия во фразеологии.			1	2			10	Устный и письменный опросы, презентации дискуссии.
Итого по модулю 2		36		3	6			27	
Итого за дисциплину		72		6	12			54	зачет

4.3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (модулям)

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц.

Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

Связь фразеологии с другими науками. Соотношение ФЕ и слова, ФЕ и сложного слова, ФЕ и словосочетания. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности. Теория устойчивости ФЕ. Проблема номинации и определения. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Константные и семантические функции. Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов

Различные принципы классификации ФЕ. Классификации ФЕ Амосовой Н.Н., Арбековой Т.И., Арнольд И.В., Виноградова В.В., Кунина А.В., Смирницкого А.И. и других. Тематическая классификация (Л.П. Смит). Семантическая классификация (В.В. Виноградов). Структурная

классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий). Контекстологическая классификация (Н.Н. Амосова). Структурно-семантическая классификация (А.В. Кунин).

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

Соотношение фразеологического и лексического значения. Свойства фразеологического значения. Аспекты фразеологического значения. Типы преобразований фразеологических значений.

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

Фразеологическая система. Варианты фразеологических единиц. Фразеологические синонимы. Фразеологические антонимы. Многозначность фразеологизмов. Омонимия фразеологизмов.

Рабочие планы лекций

Модуль 1. Фразеологическая единица. Принципы и виды классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

1. Предмет и задачи фразеологии;
2. ФЕ и традиционное слово и словосочетание;
3. Некоторые особенности ФЕ;
4. Теория устойчивости ФЕ;
5. Функции ФЕ.

Тема 2. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений.

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

Тема 3. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно французских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

1. Исконные французские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.
6. Библизмы.
7. Межъязыковые заимствования.
8. Внутряязыковые заимствования.
9. Заимствования в иноязычной форме.
10. Фразеологические реминисценции.
11. Заимствованные ФЕ. Национально-культурная окраска заимствованных ФЕ.
12. Концепты культуры. Эксплицирование концептов культуры фразеологическими единицами.

Тема 4. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода

1. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразеобразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
2. Рассмотренные четыре подхода к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
4. Современные методы изучения фразеологизмов.

Темы семинарских занятий

Модуль 1. Фразеологическая единица. Принципы и виды классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика

Тема 1. Понятие фразеологизма, его соотносительность со словом и словосочетанием. Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц.

1. Предмет и задачи фразеологии;
2. ФЕ и традиционное слово и словосочетание;
3. Некоторые особенности ФЕ;
4. Теория устойчивости ФЕ;
5. Функции ФЕ.

Тема 2. Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов

- Различные принципы классификации ФЕ.
- Контекстологическая классификация ФЕ Амосовой Н.Н.,
- Классификации ФЕ Арбековой Т.И.
- Структурно-грамматическая классификация ФЕ Арнольд И.В.,
- Семантическая классификация ФЕ Виноградова В.В.

Классификации фразеологизмов

- Структурная классификация ФЕ Кунина А.В.,
- Структурная классификация ФЕ Смирницкого А.И.,
- Тематическая классификация ФЕ Л.П. Смита,
- Семантическая классификация ФЕ Е.Ф. Арсентьевой,
- Структурно-семантическая классификация ФЕ А.И. Смирницкого,
- Структурно-семантическая классификация (А.В. Кунин).

Тема 3. Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований.

1. Соотношение фразеологического и лексического значения.
2. Свойства фразеологического значения.
3. Аспекты фразеологического значения.
4. Типы преобразований фразеологических значений

Тема 4. Фразеологическая полисемия, омонимия, антонимия, синонимия

1. Фразеологическая система.
2. Варианты фразеологических единиц.
3. Фразеологические синонимы.
4. Фразеологические антонимы.
5. Многозначность и однозначность фразеологизмов.
6. Омонимия фразеологизмов.

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

Тема 5. Быт и культура французского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Франции.

1. Географический и психологический факторы в исторической судьбе французского народа.
2. Кельтское переселение.
3. Римское завоевание.
4. Вторжение англов, саксов и ютов.
5. Норманнское завоевание.
7. Экспансия британского колониализма.

Тема 6. Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно французских фразеологизмов. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

1. Исконные французские фразеологизмы.
2. ФЕ нетерминологического происхождения.

Тема 7. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц.

1. Заимствованные фразеологизмы.
2. Библизмы.
3. Межъязыковые заимствования.
4. Внутряязыковые заимствования.

5. Заимствования в иноязычной форме.

Тема 9. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода

1. Анализ отдельных фразеосемантических полей с целью описания в их рамках фразообразовательных моделей, совокупность которых показывает национальные особенности языкового членения мира.
2. Рассмотренные четыре подхода к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
3. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
4. Современные методы изучения фразеологизмов.
5. Реализация когнитивной ценности фразеологии в ономаσιологическом и лексикографическом аспектах.
6. «Терминологическая» фразеология. Когнитивные модели во фразеологии.
7. Концептуальная метафора. Фрейм и сценарий. Символы.

5. Образовательные технологии

В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий. В процессе обучения студентов данной дисциплине предполагается проведение занятий в интерактивной форме в объеме 100 % от общего количества занятий, что позволит интенсифицировать процесс обучения. Для решения учебных задач могут быть использованы следующие интерактивные формы: дискуссия (Понятие фразеологизма, его соотнесенность со словом и словосочетанием).

Основные признаки фразеологизмов. Функции фразеологических единиц. Стилистическая принадлежность фразеологизмов и их внутренняя форма), творческие задания (Принципы классификации фразеологизмов. Классификации фразеологизмов.

Источники происхождения фразеологизмов. Типология исконно французских фразеологизмов), метод проектов (Быт и культура французского народа. Фразеологизмы как отражение образа жизни народов Франции).

Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода, (Фразеологическое значение: аспекты, типы преобразований. Типология заимствованных фразеологизмов. Способы заимствования фразеологических единиц). В рамках данной дисциплины предусмотрено проведение лекций, семинарских занятий, выполнение самостоятельных заданий.

Занятия лекционного типа составляют 30 % аудиторных занятий.

6. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Особое место в освоении данной дисциплины занимает самостоятельная работа студентов (СРС) общим объемом 46 часов.

Самостоятельная работа студентов предполагает:

- изучение учебной и научной литературы по предлагаемым лексикологическим проблемам с последующим их обсуждением на семинарских занятиях;
- выполнение практических заданий, ответы на вопросы для самоконтроля, представленных в данной рабочей программе, обеспечивающих закрепление и углубление теоретических знаний, полученных на лекциях, семинарских занятиях и в результате самостоятельной работы с литературой;
- составление планов-конспектов.

Указанные виды учебной деятельности обеспечивают интеграцию аудиторной и самостоятельной работы.

6.1. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

№ п/п	Виды и содержание самостоятельной работы	Вид контроля	Учебно-методическое обеспечение
1	Подготовка к семинарским занятиям	Работа на	См. пункт 8. а

		семинарских занятиях	
2	Подготовка к семинарским занятиям	Проверка практических заданий преподавателем	См. пункт 8. а
3	Работа со словарями	Проверка проанализированных ФЕ на занятии	См. пункт 8. а, б
4	Подготовка презентаций по темам семинаров	Выступления на семинарах	См. пункт 9
5	Проведение самоконтроля по вопросам, предложенным преподавателям	Проверка выполненного задания преподавателем	См. пункт 8
6	Подготовка к модульным контрольным работам	Тестирование	См. пункт 8 и 9
7	Подготовка к зачету		

Содержание самостоятельной работы

Вопросы для самоконтроля по спецкурсу

Национально-культурная специфика фразеологизмов французского языка

Модуль 1. Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц.

Фразеологическая семантика

1. Что такое фразеологическая единица?
2. Что общего и в чем различие между словосочетанием и ФЕ?
3. Что общего и в чем различие между словом и ФЕ?
4. Назовите характерные черты ФЕ.
5. Сравните различные принципы классификации ФЕ. Какая из классификаций кажется вам наиболее законченной и логичной? Почему?
6. Что такое фразеологические синонимы и фразеологические антонимы?
7. В чем сущность многозначности ФЕ?
8. Что является источником фразеологических омонимов?
9. Какие стилистические пласты фразеологизмов существуют?

Модуль 2. Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов

1. Назовите источники происхождения ФЕ?
2. Какие группы можно выделить среди исконно французских ФЕ?
3. Какие группы можно выделить среди заимствованных французских ФЕ?
4. Каким образом отразился менталитет и характер нации на фразеологии?
5. Какие и сколько существует подходов к выявлению национально-культурного своеобразия фразеологизмов.
6. Дайте определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
7. Назовите современные методы изучения фразеологизмов

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины.

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования приведен в описании образовательной программы.

Компетенц	Знания, умения, навыки	Процедура освоения
ОПК-1	Знать: закономерности и тенденции развития фразеологического корпуса французского языка;	Устный опрос,

	<p>национально-культурную специфику фразеологизмов в разных языках; современные концепции изучения фразеологии; источники происхождения французских фразеологизмов.</p> <p>Уметь: давать определения базовым фразеологическим терминам; работать с фразеологическими словарями и анализировать их.</p> <p>Владеть: системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования; основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; современными методами исследования фразеологизмов; основными способами номинации в языке.</p>	<p>письменный опрос, презентации, тестирование</p>
ОПК-12	<p>Знать: цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии; закономерности и тенденции развития фразеологического фонда французского языка.</p> <p>Уметь: - давать определения базовым фразеологическим терминам; устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения; производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом французской фразеологии, проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры; способностью к систематике динамики развития фразеологии.</p>	<p>Письменный опрос, тестирование, презентации, проекты</p>

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания.

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-1» (владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка)

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала
		Зачет
Пороговый	<p>Знание: закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса французского языка;</p> <p>Умение: давать определения базовым фразеологическим терминам;</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка; знание основных теоретических положений вопроса; умение излагать суть вопроса</p>
Базовый	<p>Знание: закономерностей и тенденций развития фразеологического корпуса французского языка; национально-культурной специфики фразеологизмов в разных языках;</p> <p>Умение: давать определения базовым фразеологическим терминам; работать с фразеологическими словарями.</p> <p>Владение: системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования; основными способами номинации в языке; основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка;</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования; знание теории вопроса; умение анализировать проблему; умение содержательно излагать вопрос</p>
Продвинутый	<p>Знание: закономерностей и тенденций развития фраз французского языка; национально-культурной специфики фразеологизмов в</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка, специфики ее</p>

	<p>разных языках; современные концепции изучения фразеологии; источников происхождения французских фразеологизмов;</p> <p>Умение: давать определения базовым фразеологическим терминам; работать с фразеологич словарями и анализировать их.</p> <p>Владение: системой знаний основных явлений фразеологии и закономерностей их функционирования; основными способами номинации в языке; основными способами анализа фразеологизмов на разных уровнях языка; современными методами исследования фразеологизмов.</p>	<p>функционирования;</p> <p>знание теории вопроса;</p> <p>умение анализировать проблему; умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса;</p> <p>владеть материалом в полном объеме.</p>
--	---	--

Схема оценки уровня формирования компетенции «ОПК-12» (владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности)

Уровень	Показатели (что обучающийся должен продемонстрировать)	Оценочная шкала
		Зачет
Пороговый	<p>Знание цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии;</p> <p>Умение - применять основные положения теории вопроса при анализе конкретного лингвистического материала; содержательно излагать суть вопроса;</p> <p>Владение: - понятийным аппаратом французской фразеологии</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка; знание основных теоретических положений вопроса;</p> <p>умение излагать суть вопроса</p>
Базовый	<p>Знание цели и задач теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии; определений базовых фразеологических терминов;</p> <p>Умение давать определения базовым фразеологическим терминам; устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения;</p> <p>Владеть: понятийным аппаратом французской фразеологии, проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин магистратуры.</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования;</p> <p>знание теории вопроса;</p> <p>умение анализировать проблему; умение содержательно излагать вопрос</p>
Продвинутый	<p>Знание: цели и задачи теоретической и прикладной фразеологии как части лексикологии; закономерности и тенденции развития фразеологического фонда французского языка;</p> <p>Умение: давать определения базовым фразеологическим терминам; устанавливать отношения между понятиями фразеологии, осуществляемыми в процессе познания и обучения, производить систематизацию понятий с помощью определения, обобщения и сравнения.</p> <p>Владение: понятийным аппаратом французской фразеологии, проблематикой фразеологии, значимостью в структуре других дисциплин</p>	<p>Знание основных закономерностей системы языка, специфики ее функционирования;</p> <p>знание теории вопроса;</p> <p>умение анализировать проблему; умение содержательно и стилистически грамотно излагать суть вопроса; владеть материалом в полном</p>

	магистратуры; способностью к систематике динамики развития фразеологии	объеме.
--	--	---------

7.3. Примеры вопросов к зачету

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.

Перечень вопросов для зачета по дисциплине

1. Фразеология как объект изучения.
2. Становление фразеологии как лингвистической дисциплины (теории фразеологии Ш. Балли, концепция В.В. Виноградова).
3. Границы и объем фразеологии. Связь фразеологии с другими науками.
4. Проблема номинации и определения фразеологической единицы.
5. Основные признаки фразеологизмов.
6. Понятие устойчивости и идиоматичности.
7. Вид фразеологизмов в концепциях А.В. Кунина и Н.Н. Амосовой.
8. Соотношение фразеологического и лексического значения.
9. Свойства фразеологического значения.
10. Аспекты фразеологического значения.
11. Типы преобразований фразеологических значений.
12. Тематическая и семантическая классификации (В.В. Виноградов, Л.П. Смит).
13. Структурная классификация (Е.Ф. Арсентьева, А.И. Смирницкий).
14. Структурно-семантические классификации (А.И. Кунин, А.И. Смирницкий).
15. Фразеологические синонимы. Понятие синонимического гнезда, ряда и группы.
16. Вариантность фразеологических единиц.
17. Фразеологические антонимы.
18. Компликативный метод. Структурно-типологический метод.
19. Метод фразеологической идентификации. Метод фразеологического описания.
20. Происхождение фразеологизмов современного французского языка. Исконно французские ФЕ.
21. Типология заимствованных фразеологических единиц.
22. Определение фразеологизма и фразеологического значения в рамках когнитивного подхода.
23. Отличие ФЕ от традиционных слов и словосочетаний.
24. Отличие ФЕ от идиом.
25. Некоторые особенности и функции ФЕ.
26. Теория устойчивости ФЕ.
27. Теория раздельнооформленности и цельнооформленности.
28. Проблема классификации ФЕ. Принципы, заложенные в основу известных классификаций ФЕ.
29. Стилистическое расслоение французской фразеологии.
30. Отражение во фразеологизмах французского языка истории, быта и культуры Франции.

Проектное задание, позволяющее обеспечить достижение студентом комплексной цели.

1. Дайте дефиницию концепта культуры.
2. Как концепты культуры репрезентируются ФЕ?
3. Охарактеризуйте концепт образа и концепт цели.
4. Каковы различия в отражении культуры фразеологизмами?
5. Дайте определение заимствованных ФЕ.
6. В чём заключается национально-культурная окраска заимствованных ФЕ?
7. Какие существуют способы передачи фразеологизмами национально-культурной специфики?
8. Опишите когнитивные различия в русской и французской фразеологии.

Тесты

1. Кто является автором классификации фразеологических единиц, которая основана на внутренней структуре словосочетания, степени мотивированности его элементов, степени их спаянности и наличия архаичных форм и слов:

- а) В.В. Виноградов;

- б) А.И. Смирницкий;
- с) А.В. Кунин.

2. Фразеологическая единица – это:

- а) устойчивое сочетание слов с осложненной семантикой, не образующаяся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных словосочетаний;
- б) синтаксическая конструкция, образуемая соединением двух или более знаменательных слов на основе подчинительной грамматической связи;
- с) основная структурно-семантическая единица языка, служащая для наименования предметов и их свойств, явлений, отношений действительности, обладающая совокупностью семантических, фонетических и грамматических признаков, специфичных для каждого языка.

3. Укажите неверный универсальный признак фразеологической единицы:

- а) устойчивость;
- б) воспроизводимость;
- с) цельнооформленность.

Дидактические тесты рубежного контроля. (Модуль 1)

1. Концепт – это единица

- а) ментального уровня; б) языкового уровня; в) эмоционального уровня

2. По тематическому признаку выделяются концепты

- а) научные; б) образовательные; в) универсальные

3. В зависимости от своих носителей различаются концепты

- а) эмоциональные; б) политические; в) групповые

4. Концепт «Время» относится к

- а) базовым; б) небазовым; в) индивидуальным

5. Картина мира – это

- а) совокупность знаний о действительности, сформировавшаяся в общественном сознании;
- б) совокупность языковых знаков;
- в) совокупность языков

Дидактические тесты рубежного контроля. (Модуль 2)

1. ФЕ «белая ночь» и «nuit blanche» являются

- а) межъязыковыми синонимами;
- б) межъязыковыми омонимами;
- в) межъязыковыми антонимами

2. Какой концепт культуры отражается ФЕ «papa gâteau»?

- а) концепт «Семья»;
- б) концепт «Человек»;
- в) концепт «Кондитерские изделия»

3. Какой реминисценцией является ФЕ «вот тебе, бабушка, и Юрьев день!»?

- а) цитатной; б) бытовой; в) ситуативной

4. Какой реминисценцией является ФЕ «attachez vos ceintures!»?

- а) цитатной; б) бытовой; в) ситуативной

5. Как передаётся национально-культурная специфика посредством ФЕ «изучать азы»?

- а) нерасчленённо; б) расчленённо; в) посредством прототипа

7.4. Методические материалы, определяющие процедуру оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

В соответствии с учебным планом предусмотрен зачет в 9 семестре.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль по модулю, итоговый контроль по дисциплине предполагают следующее распределение баллов.

Максимальное суммарное количество баллов по результатам текущей работы для каждого модуля 100 баллов.

Промежуточный контроль освоения учебного материала по каждому модулю проводится преимущественно в форме тестирования.

Максимальное количество баллов за промежуточный контроль по одному модулю – 100 баллов.

Результаты всех видов учебной деятельности за каждый модульный период оцениваются рейтинговыми баллами.

Текущий контроль по дисциплине включает:

- посещение занятий – 10 баллов,

- участие на практических занятиях – 90 баллов.

Промежуточный контроль по дисциплине включает:

- тестирование – 100.

Количество баллов по всем модулям, которое дает право студенту на положительные отметки без итогового контроля знаний:

от 51 до 100 «зачет».

Итоговый контроль по дисциплине осуществляется преимущественно в форме тестирования по балльно-рейтинговой системе, максимальное количество которых равно – 100 баллов.

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины.

Основная литература.

1. Алимуратов О.А. Значение, смысл, концепт и интенциональность: система корреляций // Дис. ... докт. филол. наук. Ставрополь, 2004.
2. Кравцов С.М. Картина мира в русской и французской фразеологии (на примере концепта «Поведение человека»). Ростов н/Д, 2008.
3. Кубрякова Е.С., Демьянов В.З., Панкрац Ю.Г., Лузина Л.Г. Краткий словарь когнитивных терминов. М., 1996.
4. Назарян А.Г. Фразеология современного французского языка. –М.: Высш.школа, 2007.
5. Новый большой французско-русский фразеологический словарь / Под ред. В.Г. Гака. М., 2005.
6. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. Воронеж, 2002.
7. Французско-русский фразеологический словарь (около 35 000 фразеологических единиц) / под ред. Я. И. Рецкера. – М.: Гос. изд-во иностр. и нац. слов., 2003.

Дополнительная литература.

1. Балли Ш. Французская стилистика. –М.: Иностранная литература, 2001.
2. Буянова Л.Ю., Коваленко Е.Г. Русский фразеологизм как ментально-когнитивное средство языковой концептуализации сферы моральных качеств личности. Краснодар, 2004.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Национально-культурная семантика русских фразеологизмов // Словари и лингвострановедение. М., 1982.
4. Гак В.Г. Фразеорефлексы в этнокультурном аспекте // Филологические науки. 1995. № 4.
5. Гумбольдт В фон. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // Избранные труды по языкознанию. М., 1984.
6. Маслова В.А. Лингвокультурология. М., 2001.
7. Попова З.Д., Стернин И.А. Язык и национальная картина мира. Воронеж, 2002.
8. Солодуб Ю.П. К проблеме сопоставительного исследования фразеологической картины мира различных народов: фразеологическая модель, образно мотивирующая на основе ирреальности ситуации семантику не-возможности // Фразеология и миропонимание народа: Материалы Международной научной конференции. Тула, 2002. Ч. 2.

9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины.

Компьютерное и мультимедийное оборудование:

1. Спутниковое телевидение

2. Компьютерные классы, подключенные к Интернет

- пакет прикладных обучающих программ

Руднев В. Словарь культуры XX века. <http://slovar.by.ru/terminologies/rudnev.htm>

<http://www.lrc-press.ru> - полнотекстовые документы, содержащие статьи и книги ведущих российских ученых в области гуманитарных наук;

<http://www.eLibrary.ru> - электронная научная библиотека, доступ к электронным журналам «Мир лингвистики и коммуникации», «Лингвистика и межкультурная коммуникация» etc.

<http://www.russcomm.ru/rcabiblio/index.shtml> - библиотека Российской коммуникативной ассоциации, доступ к официальному журналу РКА TheRussianJournalofCommunication (RJoCo).

Тетакаева Л.М. Лексикология и фразеология[электронный ресурс] – Режим доступа. – URL: lyeya62.wix.com/tetakaev

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Учебный процесс по данной дисциплине организуется с учетом использования ЗЕТ, что характеризуется следующими особенностями:

- Трудоемкость все видов учебной работы в учебной программе устанавливается в ЗЕТ.

Трудоемкость дисциплины «Национально-культурная специфика фразеологизмов (французского языка)» составляет 2 модуля: (8 часов лекций + 18 часов практич. занятия + 46 часов самостоят. работы).

- первый модуль «Проблемы дефиниции и классификации фразеологических единиц. Фразеологическая семантика»

- второй модуль «Национально-культурные аспекты этимологии фразеологизмов»

Контроль освоения студентами дисциплины осуществляется в рамках ЗЕТ, включающих текущую и итоговую аттестации.

По результатам текущего контроля составляется академический рейтинг студента по зачетной единице и выводится средний рейтинг.

По результатам итогового контроля студенту засчитывается трудоемкость дисциплины в ЗЕТ, выставляется дифференцированная оценка в принятой системе баллов. Характеризуя качество освоения студентом знаний, умений, навыков по данной дисциплине.

Формы контроля: текущий контроль, промежуточный контроль и итоговый контроль по дисциплине.

Задания для самостоятельной работы составляются по разделам и темам, по которым не предусмотрены аудиторские занятия, либо требуется дополнительно проработать и проанализировать рассматриваемый преподавателем материал в объеме запланированных часов.

По всем вопросам, относящимся к содержанию рабочей программы, студент может получить консультацию у преподавателя, ведущего данный курс.

11. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

• Программное обеспечение для лекций: MS PowerPoint (MS PowerPoint Viewer), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, табличный процессор.

- Программное обеспечение в компьютерный класс: MS PowerPoint (MS PowerPoint), Adobe Acrobat Reader, средство просмотра изображений, Интернет, E-mail.

• ЭБС ЮРАЙТ http://www.biblio-online.ru/register/confirm?confirm_code=406c84b322df07c057f039f41e281e7f&mid=98fe27607adb94046e3de3891a13f17663634

Среда электронного обучения «Мудл» ДГУ г. Махачкала (<http://www.moodle.dgu.ru/>) – для подготовки к практическим занятиям.

4. Справочно-информационный портал «ГРАМОТА.РУ» (<http://www.gramota.ru>) – для подготовки к лекционным, семинарским и практическим занятиям.

5. Викизнание (<http://wikireality.ru/>) – большая универсальная гипертекстовая электронная энциклопедия, разрабатываемая в сети Интернет с помощью Wiki-технологии.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине.

Осуществление поставленных в рабочей программе целей и задач предполагает широкое применение в учебном процессе современных обучающих и технических средств обучения иностранным языкам, имеющихся на факультете, таких как:

- Аудиторный класс.
- Компьютерный класс.
- Интерактивная доска
- Ноутбук, мультимедиа проектор для презентаций, экран.
- Доступ к сети Интернет.
- ресурсы центра французского языка (современные российские и французские методики – учебники, учебные пособия, французские периодические издания).